

3. *Великие художники. Кузьма Сергеевич Петров-Водкин.* – М.: ООО «Издательство «Директ-Медиа», 2010. – Т.66 – С.30.
4. Мандельштам, О.Э. *Сочинения в четырех томах.* Утро акмеизма. – М.: Изд-во «Арт-Бизнес-Центр», 1993. – Т.1 – 357 с.
5. Пунин, Н.Н. *Мир светел любовью. Дневники и письма.* – М.: «Артист. Режиссер. Театр». 2000. – 527 с.
6. Тыркова-Вильямс, А.В. *Тени мившего. Вокруг башины.* – М.: Изд-во МПИ, 1989. – СС.28-32.
7. Черных, В.А. *Летопись жизни и творчества Ахматовой.* - М: Изд-во «Индрик», 2008. – 771 с.
8. Barclay, I.Y. Ее стихи пронзили небо. [Her Verses Lit Up the Sky.] *ACTR Letter* (Spring/Summer 2019), Vol.45, №3/4, p.11-12.
9. Etkind, M. *Nathan Altman.* – Dresden: Verlag der Kunst, 1984. – 243 p.
10. Ferber, M. *A Dictionary of Literary Symbols.* Second Edition. Cambridge University Press, 2007. – 274 с.

НАРУШЕНИЯ РЕЧИ В УСЛОВИЯХ СИНГАРМОНИЗМА

Даркулова К.Н.

к.ф.н., и.о. ассоциированного профессора,

Южно-Казахстанский государственный педагогический университет Шымкент,

Казахстан

e-mail: darkulova@mail.ru,

тел: +8 775 806 4288

Нурумбетова Г.А.

к.ф.н., доцент кафедры "Английский язык и литература", КГУ имени Бердаха,

Нукус, Узбекистан

Проблема речи для поколения эпохи цифровых технологий является самой актуальной. Интернет предоставляет все возможности для формирования и развития познавательных и творческих способностей. Интернет может развить орфографические, орфоэпические, грамматические умения и навыки, но ***интернет не может научить хорошо говорить, правильно читать и грамотно писать на родном языке.***

Казахстанская логопедия в настоящее время испытывает нехватку сведений по казахской фонетике, что приводит к интерпретации данных коррекционно-логопедической работы с акцентно-фонемной позиции, что недопустимо в связи с отсутствием ударения в казахском языке, несоответствием казахских звуков русским, даже при одинаковом их печатном образе. К сожалению, пока современное казахское письмо является русско-казахским, перенос принципов и средств русского акцентного (несингармонического) письма на казахское сингармоническое (неакцентное) будет порождать много сложностей. Казахстанские логопеды столкнулись с проблемой, когда современная казахская научная фонетика еще не нашла отражения в учебных и академических изданиях в связи с неизученностью казахской словесной просодии, а описание результатов исследования по коррекции речи детей-казахов проводится с позиций русской фонетики и фонологии.

Актуальность темы усиливается с предстоящим переходом на латинизированное письмо. Как пишет А.Джунисбеков: «Кириллические буквы представляют сложные фонетические проблемы при переходе на латинскую графику казахского письма. Другими словами, нельзя менять кириллические буквы на латинские в формате один к одному из-за того, что некоторые кириллические буквы... в казахском письме обозначают не один звук, а ... сложные сочетания звуков». [Жунисбек, 2018:123]

В работе проводится мысль о том, что постановку и развитие казахской речи у детей с логопедическими проблемами следует строить на основе специфики казахской фонетики, в частности казахской просодии. Специфика эта – в сингармонической организации речи казахского языка.

Учитывая, что современный казахский алфавит является русско-казахским (в котором наряду с кириллическими русскими буквами имеются специфические казахские буквы), и опираясь на последние исследования по сингармонической фонетике казахского языка, в данной работе предлагается активно использовать в логопедии параллельно с понятием «фонема» понятие «сингема», предложенная А. Джунисбековым [Жунисбек, 2018: 291]. Соответственно, следует

вести понятие «сингармонический слух» (или «сингематический слух»?), который должен одновременно функционировать вместе с понятием «фонематический слух» при коррекции, а также при формировании, развитии и обучении казахской речи/языку.

Следует отметить, что современные казахстанские исследования в целом недостаточно раскрывают специфические особенности нарушений речи детей-казахов, потому что, как утверждает А.Джунибеков: «Современное казахское письмо (алфавит и орфографические правила) нельзя назвать казахским, он является «казахско-русским», точнее «русско-казахским». На его основе, начиная с «Эллипе» (казахского Букваря), проходит «гибридное» письменно-устное речевое воспитание казахов от поколения к поколению» [Жунибек, 2018: 117] Перенос принципов и средств русского акцентного (несингармонического) письма на казахское сингармоническое (неакцентное) порождает много сложностей. Эти сложности обусловлены двумя факторами:

1. Исторический фактор

Исторически сложилось так, что в казахстанской специальной педагогике современные научные представления о механизмах, симптоматике, классификации дисграфии, о методах их профилактики, выявления и коррекции складывались на основе исследований и методик российских ученых. Это исторический факт, а потому неудивительно, что большая часть научных публикаций казахстанских дефектологов основана на логопедических теориях российско-советской педагогики.

2. Научно-методический фактор

Первый фактор стал исходной точкой для второго. Казахские логопеды столкнулись с проблемой, когда научная фонетика еще не нашла отражения в учебных и академических изданиях в связи с неразработанностью учения о так называемой сингармонической фонетике А.А.Джунибекова.

Обучение казахскому языку следует строить на основе специфики казахской фонетики, в частности казахской просодии. Специфика – в сингармонической организации речи казахского языка. «Есть сингармонизм – есть тюркская речь, нет сингармонизма – нет тюркской речи». Эти слова А.Джунибеков поставил эпиграфом, сделал лейтмотивом своей книги [Жунибек, 2018: 279].

Каковы эти особенности?

1. В казахском языке в настоящее время существуют «две параллельные взаимоисключающие фонетические структуры» – русская и казахская, которые стали камнем преткновения в коррекционно-логопедической работе.

2. Упущения в разработке казахского письма на основе русской графики в конце концов приводят к иноязычному произношению слов родного языка. Как известно в казахский алфавит были введены кириллические буквенные знаки, которые стали произноситься как в русском языке. Например бифонемные И, У в казахском должны произноситься по-другому. Буква «И» в слове *қиын* произносится *қыйын*, *ки-ім* произносится *кйім*, *оқу* произносится *оқуw*. Поэтому когда дети пишут слова как произносят (при правильном их произнесении, не отраженной на письме) следует это считать за ошибку? Думаем, что нет. Закон сингармонизма требует произношения И как дифтонга ИЙ.

Еще один яркий пример с буквами Т и К приводит А.Джунибеков, показывая, что внешне одинаковые в двух языках буквы, читаются и произносятся по-разному. «Т» в казахском языке – апикальный согласный, в русском языке – дорсальный, в английском языке – какуминальный; К в казахском языке – среднеязычный, в русском языке – задняяязычный. «Печально то, что повсеместное и постоянное насаждение заимствованных букв и правил в школах и вузах, в учебниках и учебно-методических пособиях привело к тому, что сами преподаватели казахского языка и отчасти сами лингвисты-фонетисты потеряли казахский фонетико-фонологический ориентир...», - с сожалением признает А.Джунибеков [Жунибек, 2018: 264].

3. В связи с влиянием русского языка на казахский, анализ звуковой структуры казахского языка отечественными исследователями был сведен к акцентно-фонемной трактовке. Но в казахском языке, во-первых, нет ударения, его функции выполняет сингармонизм. Во-вторых, современная сингармоническая фонетика казахского языка отрицает такую языковую единицу как *фонема* (вместо нее предлагается *сингема*), следовательно ни о каком формировании и развитии фонематического слуха в родной речи казахов не может быть и речи. «Фонетическая реализация тюркского слова запрограммированы сингармонизмом». В связи с этим мы предложили ввести такое понятие как «сингармонический (сингематический) слух», вместо «фонематический слух» (умение звукового анализа; сингармоническое восприятие, вместо фонематическое восприятие (умение дифференцировать сингемы/фонемы).

Сегментация потока речи в казахском языке на ритмические группы. Ущербность для исконно произносительной нормы казахского языка принятие заимствованных букв и связанных с ними орфографических правил отрицательно сказывается на слоговой и морфемной структуре. Слоговое и морфемное нарушение приводят к нарушению ритмики и созвучия казахской речи. Как известно, сегментация казахской речи производится на так называемые ритмические группы (sar+ағас = sar[ɪ]aғас = saraғас; ata+ана = at[a]ana = atana). Даже «изолированно произнесенное слово ... составляет ритмическую группу ..», – пишет А. Джунисбеков в одной из своих ранних работ [Джунисбеков, 1980: 60]

Сингармоническое и ритмическое нарушение речи особенно заметно на языке подрастающего поколения, которое воспитывается на так называемом «письменном стандарте». Как известно, на начальном этапе обучения дети с трудом усваивают членимость текста на речевые единицы, что отражается в отсутствии обозначения границ предложений: заглавных букв и точек, а здесь еще накладывается действие закона сингармонизма. Нельзя здесь забывать и об интонации, без которой не существует устная речь: «В тюркских языках (в частности, в казахском) средством просодической организации слова является сингармонизм. Следовательно, особенности казахской интонации должны определяться именно таким явлением, как сингармонизм... Именно благодаря сингармонизму казахская интонация отличается от интонации других языков.» [Даркулова, 2013: 73]

Все эти факты следует учитывать при установлении речевых ошибок: ошибка или языковое чутьё как стремление к однородному тембру слова, к сингармонизму?

Существуют определенные положения по установлению принадлежности таких ошибок к нарушениям речи. Однако предварительный анализ показал, что определить статус нарушения – ненарушение затруднительно по следующим причинам:

1. Учет специфики казахской фонетики и графики (отсутствие редукции гласных, отсутствие ассимиляции по глухости-звонкости, твердости-мягкости, наличие бифонемных гласных [и],[у] и др., отсутствие словесного ударения, особенности слогового членения казахского слова, одним словом, закон сингармонизма, действие которого распространяется на всю систему казахского языка, а потому и на письменную речь от буквы до текста). Приведенные выше примеры смешения глухих и звонких согласных обусловлены сингармонизмом, а не несформированностью фонематического слуха.

2. Необходимость определения понятия «нарушение речи»: нарушение или сингармоническое произношение слова, влияющее на письмо? В казахском языке вследствие закона сингармонизма, если в слове после губных гласных 'ү', 'ұ' следует слог с негубными гласными 'ы', 'і', то последние звуки произносятся тоже как 'ү', 'ұ'. Если в слове после губных гласных 'ү', 'ө' следует слог с 'е', то 'е' редуцируется и произносится как 'ө': үлкен [үлкөн], өлең [өлөн].

При установлении статуса нарушение – ненарушение речи следует исключить случаи сингармонического влияния и в то же время установить его влияние на произношение. В связи с этим перед казахской фонетикой стоят следующие задачи:

1) нуждается в дальнейшем изучении понятие слога. Как известно: слог – понятие фонетическое, т.е. в письменной речи его быть не может, но уметь делить слова на слоги необходимо, так как в казахском языке это связано с морфемными границами слова, с тембральной однородностью казахского слова, с присущей казахской речи ритмичностью;

2) следует признать особенное членение речевого потока в казахском языке, включающего помимо слога, слова, фразы еще и так называемые ритмические группы, которые в казахском языке звучат как «*тыныс топтар /ырғақты топтар* [Жүнісбек, 2018: 330]. В них помимо буквенных ошибок (например, замена глухих звонкими, обусловленных сингармонизмом), могут оказать влияние на слитное и отдельное написание слова;

3) регламентация ошибок орфографическими правилами тоже нуждается в тщательном рассмотрении, так как орфография казахского языка, как правило, равна орфоэпии;

4) пока еще не расставлены все точки над і и в фонологии казахского языка: отсутствуют работы по формированию и развитию речевого слуха (фонематического/сингармонического) в казахской фонетической науке для нужд логопедии и обучения грамоте (о каком звуковом анализе и синтезе при обучении чтению детей-казахов может идти речь, если нет такой единицы как фонема?)

В нашей работе мы не претендуем на признание истинности всех наших суждений, однако следует признать, что при изучении логопедических проблем следует учитывать специфические особенности казахской фонетики.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Даркулова, К. Н. Ударение или сингармонизм? / К. Н. Даркулова // Научное обозрение: гуманитарные исследования. – 2013. – № 3. – С. 66-74. – EDN RDQYZJ.
2. Джунисбеков А. Сингармонизм в казахском языке. Алма-Ата: Наука, 1980. 77 с.
3. Жүнісбек Ә. Қазақ тіл білімінің мәселелері – Алматы: «Абзал-Ай» баспасы, 2018. – 368 бет. <https://tilalemi.kz/books/2018019.pdf>
4. Сингармология или неизвестный сингармонизм. Жунисбек А. –Алматы, «Абзал-Ай» баспасы, 2018 ж. – 144 бет. <https://tbi.kz/wp-content/uploads/2020/10/Алимхан-ЖУНИСБЕК.pdf>

ЕКІ ТІЛДІ ОРТАДА ӨСУДІҢ АРТЫҚШЫЛЫҚТАРЫ МЕН КЕМШІЛІКТЕРІ

Ермекбаева А.Ш.¹, Мейірбеков А.А.², Әбдірәсіл Л.³, Чарыев М.⁴, Бұғұбай А.⁵

^{1,2}Ағылшын филологиясы және аударма ісі кафедрасының аға оқытушысы, PhD

^{3,4,5}Ағылшын филологиясы және аударма ісі кафедрасының 4 курс студенті

^{1,2,3,4,5} Қожа Ахмет Ясауи атындағы Халықаралық қазақ-түрік университеті Түркістан қ.,

Қазақстан

e-mail: aisulu.ermekbayeva@ayu.edu.kz

asylbek.meirbekov@ayu.edu.kz

abdurasil.leila1@gmail.com

myrat.charyyev01@mail.ru

aigerimbugubai@icloud.com

Резюме: Количество детей, растущих в двух или более языковых средах, в настоящее время очень велико в обществе. Поскольку Казахстан является многонациональным государством, эта тема очень актуальна. Цель исследования-выявить преимущества и недостатки роста в двух или более полиязычных средах. Для этого были поставлены следующие задачи:

-сбор общих сведений о билингвизме;

-обзор исследований с людьми, которые выросли в двух или более языковых средах;

-изучение плюсов и минусов;

Ключевые слова: двуязычный, многоязычный, билингвизм, сравнение, возможность.

Summary: The number of children growing up in two or more language environments is currently very high in society. Since Kazakhstan is a multinational state, this topic is very relevant. The aim of the study is to identify the advantages and disadvantages of growth in two or more multilingual environments. To do this , the following tasks were set:

-collecting general information about bilingualism.;

-review of studies with people who grew up in two or more language environments;

-study of the pros and cons.

Keywords: bilingual, multilingual, bilingualism, comparison, opportunity.

Кіріспе

Екі тілділік (билингвизм) бірнеше мағынаға ие. Вебстер сөздігінде «Екі тілділік» ұғымын былай келтіреді: « Екі тілде сөйлей алу және оны қолдану, екі тілде де ана тіліндегідей таза сөйлеп, күнделікті ауыз екі тілде пайдалану» [1].

Екі тілде еркін сөйлейтін адамдарды билингвал адам дейміз.

Хамерс және Бланк билингвизмды былай деп түсіндіреді “Екі тілді қауымдастықта тілдер кодқа айналалы, нәтежесінде екі тілдік код бір алгоритмді жасайды сол қауымдастықтағы адамдарды билингвисттер дейміз” [2].

Билингвизм - қостілділік, дербес екі тілде бірдей ойлап, жаза білетін өнер адамдарының психологиясын зерттейтін тіл білімінің әлеуметтік саласы [3].

Әсіресе екі тілді қатар пайдаланатын өнер қайраткерлерінің шығармашылығына ерекше назар аударатын ғылыми бағыт. Осы екі жақты көз қарастан бөлек билингвизмнің анықтамасында осы екі пікірдің бел ортасында жасалған тұжырымдар да бар. Мысалы Титон билингвизм – өзінің ана тілінен басқа тілде, сол тілдің құрылымдары мен концепсиясын пайдалана отырып сөйлеу деп, яғни жәй ғана өз тілінен келесі тілге аударма жасау емес, сол тілде ойлау деп айтады [4].

Сондықтан билингвизмді бір анықтамаға сыйдыру қиын. Осы орайда баса назар аударатынымыз екі немесе одан да көп тілді еркін қолдана алатын жандар болмақ. Екі немесе одан да көп тілді баланың бойына сіңіру өте ерте жастан басталады. Отбасында ата-анасы екі тілде сөйлейтін бала, автоматты түрде екі тілді меңгеріп шыға алады. Мәселен, бала күтушісінің басқа тілде сөйлеуі, баланың күнделікті өмірде онымен қарым-қатынасы арқылы, бала кішкентайынан